

Private.

Frankfort o/m.

October 20. 1871.

My dear Mr. Okuma

As I had expected to be in Japan long before this I have hitherto not sent you any reports on the Ministry of Public Works and in fact during Mr. Wooyenos presence in Europe I was so much occupied that I had not the time to write or translate. Also Mr. Furusawa became altogether independent and refused to assist me in translating

which I could not do without  
his assistance. I have  
however collected a great  
deal of material for the  
Finance Ministry and  
Board of Public Works which  
I am certain will be of  
great advantage to the  
Government. I am now  
attempting to obtain the  
services of Mr. Kouyama  
in order to translate some  
of them which I will from

time to time forward to you.  
However one great difficulty  
will be that without men  
who understand the work  
the best of regulations will  
be impossible to carry out and  
I think it will be necessary  
to obtain the services of some  
Europeans in the board <sup>whom</sup> upon  
the Government can depend.  
I also think it will be very  
necessary to secure the services  
of a good lawyer to the Govt.

particularly as the Revision  
of the Treaties is coming on.  
I have this day sent a Report  
on the printing of the Paper  
Money here which I hope  
will show the Government that  
I have done everything in  
my power to secure their  
interests. But I doubt  
in my heart whether  
the Contractors will be able  
to keep the time, they seem  
to be most anxious to do  
so

so and have done their best  
hitherto but the work is  
enormous. -

I am most anxious to  
return to Japan and do something  
I fear that through my long  
absence my friends have  
almost forgotten me but I  
hope to show them that during  
my stay in Europe I have  
been able to turn my time  
to some advantage and have  
collected something of  
information that may be  
useful.

I have received no news from Japan except by Public newspapers from which I see that the same difficulties as of old are still existing and causing anxiety.

of all the most important events now approaching the Revision of the Treaties is the most important and the Japanese Government ought not to let this

moment pass without obtaining some advantages and settling questions which will hereafter give much trouble. Among these questions I consider the affairs of the foreign settlements in Japan most important and likely to give great trouble before long. I hear that the lines of telegraph is now

established to Nagasaki so  
that if you wish me to return  
at once to Japan you can  
send me a telegraphic  
message.

Hoping that you are in  
good health

Remain

Yours faithfully

Baron von Siebold

To His Excellency  
Okuma Okura no Taiyō

以手紙内容申上右様と私儀と之と之と日本に於て  
 上様御座り工部省に御用存候何事も聞下り少報知事  
 上様御座り上野氏御座り巴津吉中と之と私儀と  
 繁多なる書状御座り向々御座り此の御座り之と之と  
 古澤氏と之と今御座り向々御座り私儀と之と御座り  
 及御座り中之御座り向々御座り向々御座り御座り  
 之と之と御座り向々御座り向々御座り御座り



所為の多きは事一は、この頃の、  
之が本問の、  
乃秋、  
力、  
人、  
の、

新法今日、  
力、  
乃、  
之、  
之、





多岐路名は里跡傳信様より  
五件一平百餘一平一候中より  
名公ありしは(印)よりありしは

一千七百七十一年十月二十日

ワラシクフオルト

ハロシキニ

大隈方先方輔

関の先

Private.

*Handwritten Japanese characters*

His Excellency  
Okuma Okura no Taiyu  
Asst. Minister of Finance

Yedo

Baron Siebold.

204

